

《非本地學生在香港租屋指南》新小冊子 NEW BOOKLET “TENANCY GUIDE FOR NON-LOCAL STUDENTS IN HONG KONG”

不少非本地學生來港讀書，但基於大學宿位短缺，部分非本地學生需另覓居所。有見及此，監管局出版了一本名為《非本地學生在香港租屋指南》的新小冊子，以協助非本地學生了解在香港租住物業時應留意的要點。

此小冊子闡述有關委任持牌地產代理、訂立《地產代理協議》，及揀選物業要注意的事項。為方便非本地學生閱讀，小冊子設有繁體中文、簡體中文及英文版本。公眾可於本港大學索取，或於監管局網頁瀏覽網上版本，也可親臨監管局辦事處索取。

Due to the high number of non-local students coming to Hong Kong to study and the scarcity of hostel places in universities, some of the non-local students need to look for accommodation elsewhere. To help them understand the important points to note when renting a flat in Hong Kong, the EAA has published a new booklet titled “*Tenancy Guide for Non-local Students in Hong Kong*”.

The booklet illustrates the important points about appointing a licensed estate agent, entering into an estate agency agreement and selecting a property. There are traditional Chinese, simplified Chinese and English versions for non-local students to read easily. The booklet is now available at local universities in Hong Kong, and also on the EAA’s website and at the EAA’s office.



恐怖分子或與恐怖分子有聯繫者的更新資料 UPDATING OF SPECIFICATION OF TERRORISTS AND TERRORIST ASSOCIATES

監管局不時接獲保安局通知，有關聯合國安全理事會委員會發出的恐怖分子或與恐怖分子有聯繫者的更新名單。持牌人應採取措施協助打擊洗黑錢活動及留意更新名單。

請留意，聯合國已於2017年5月12日發出恐怖分子或與恐怖分子有聯繫者的更新名單，相關公告已刊於政府憲報內。持牌人可參閱政府的憲報資料 (www.gld.gov.hk/egazette/pdf/20172119/cgn201721193058.pdf)，以了解有關詳情。

監管局提醒所有持牌人，如發現任何懷疑洗黑錢個案，應向聯合財富情報組 (www.jfiu.gov.hk) 舉報。

The EAA is notified by the Security Bureau regularly on the updates of the list of terrorists and terrorist associates from the United Nations Security Council Committees. Licensees should adopt measures to help combat money laundering activities and pay attention to the updated list.

Please note that the United Nations has issued an updated list of terrorists and terrorist associates and a notice was published in the Gazette on 12 May 2017. Licensees can read the notice at the Government’s Gazette for more details (www.gld.gov.hk/egazette/pdf/20172119/egn201721193058.pdf).

The EAA reminds all licensees that any suspicious cases of money laundering should be reported to the Joint Financial Intelligence Unit (www.jfiu.gov.hk).